

# MENTION COMPLÉMENTAIRE TÉLÉBILLETTERIE ET SERVICES VOYAGES

Session 2002

E3 – COMMUNICATION TOURISTIQUE EN LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

**LVA - ESPAGNOL**

Durée : 1 heure 30

Coefficient : 2

*L'usage du dictionnaire unilingue ou bilingue est autorisé.*

## I - COMPRÉHENSION (7 points)

Résumer **en français** le texte suivant (110 mots + ou – 10 %)

### **Costa del Sol**

Una Costa del Sol que es un mundo singular y cosmopolita, capaz de cautivar y de hacer sentir las más agradables sensaciones. Sol y playas, Costa del Golf, foro de los más importantes congresos y convenciones, capital económica de Andalucía... la Costa del Sol es un lugar de encuentro de miles de visitantes de todas las latitudes, una puerta abierta al mundo donde todos los meses del año tienen cabida los ciudadanos de todos los países, todas las culturas ; un lugar, en suma, donde todos los días del año existen atractivos en la más completa oferta turística.

Si bien "sol y playa" continúa siendo el gran ingrediente del turismo costasoleño, la oferta de ocio en esta zona se ha diversificado de forma tal que hace posible una media de ocupación anual superior al setenta por ciento. Tan sólo en el último año nuevos atractivos han venido a complementar dicha oferta. Es el caso del Parque de la Naturaleza "Selwo", en el término municipal de Estepona, con un millón de metros cuadrados y más de dos mil animales de los cinco continentes que viven allí en régimen de semilibertad, todo ello complementado con una posibilidad de pernoctar en dicho parque recibiendo enseñanzas en aulas de la naturaleza. Otro tanto puede decirse de Crocodiles Park, el único complejo europeo de cocodrilos que exhibe más de 200 especies de todos los lugares del mundo. El gran acuario de Benalmádena, Sea Life, ofrece la posibilidad de apreciar numerosas especies de los mares de todo el mundo...

Otro de los grandes atractivos que son novedad de la Costa del Sol es el hipódromo de Mijas, en el que se han invertido cuatro mil millones de pesetas y donde se ofrecen espectáculos de carreras de caballo todos los sábados, del que disfrutaban más de cinco mil personas.

En definitiva, todo un amplio abanico de posibilidades de ocio que hacen verdad que la Costa del Sol sea un lugar para disfrutar todos los meses del año. Un mundo singular y cosmopolita, capaz de cautivar y de hacer sentir las más agradables sensaciones.

*Segundo CUADERNO – EDITUR n° 2133 – 26 de Enero de 2001.*

(349 mots)

## II - TRADUCTION (7 points)

Traduire **en français** le texte suivant :

### UN PARAÍSO NATURAL

**Además de espectaculares zonas costeras y de montaña, Mallorca ofrece un interesante abanico de posibilidades culturales y de ocio.**

Mallorca es la isla más grande de las Baleares, un archipiélago cuya geografía resulta muy variada. Desde las montañas de la Sierra de Tramuntana, que se vuelcan al mar en una espectacular costa brava, hasta los llanos del interior o las grandes playas de arena del sur insular. El resultado de esa diversidad es una tierra que ofrece atractivos de playa y montaña, de diversión y cultura. Todo ello en un clima típicamente mediterráneo, soleado y benigno. Palma, la capital mallorquina, resume muy bien el carácter internacional de una isla que se ha convertido en el principal centro turístico del Mediterráneo.

Dicen, sin embargo, que Mallorca encierra un peligro : atrapa al que la conoce. Y debe ser verdad porque los que la abandonan, lo hacen con el deseo de volver.

Palma es una ciudad cosmopolita y acogedora, que cuenta con grandes playas en sus cercanías.

*VIAJES, 2000.*

### III - EXPRESSION (6 points)

À partir du document ci-dessous rédiger en espagnol un message / télécopie à un touriste présentant les caractéristiques du produit.

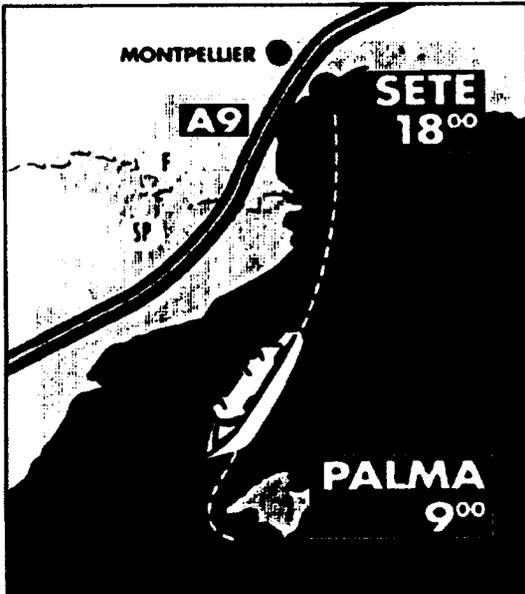


# L'ÉTÉ AUX BALÉARES

## TRAVERSÉES MARITIMES A/R

### AU DÉPART DE SÈTE

### À DESTINATION DE PALMA DE MAJORQUE



MONTPELLIER ●  
A9  
SÈTE 18<sup>00</sup>  
PALMA 9<sup>00</sup>

## TARIF INAUGURAL

### -50% sur le transport de la voiture, soit :

---

# 146,8 €\*

## par personne

\* Ce tarif est calculé sur la base de 4 personnes + 1 voiture -forfait A/R package-

\* Ce prix comprend :

- Traversées maritimes A/R en juillet et août avec voiture et installation en cabine 4 lits catégorie touriste. Réduction de 50% sur transport de la voiture incluse.
- Validité : Offre de 50% sur le transport de voiture applicable pour toute inscription avant le 15 juillet. cumulable avec d'autres réductions indiquées dans les conditions générales de ventes de la compagnie BALEAREXPRESS.
- Offre non rétroactive et non cumulable avec d'autres promotions.

Réservation : Transports et voyages  
Tél. : 01.44.94.20.40  
Fax : 01.42.66.15.80

# Vu dans **ECHO** touristique